

Education and Public Health

(1947) Department.

Ms. SERIES.

G.O. NO. Ms.2673 Education.

Dated the 16th December 1947.

[Despatch Abstract.]

MADRAS EDUCATIONAL SERVICE - Women's Branch - Post of Lecturer in
Arabic, Persian and Urdu - Held in abeyance.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
	11. 8. 47						
	11. 8. 47						
	11. 8. 47						
	11. 8. 47						

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

E.&P.H.Dept.(A)

Extract from the Letter/Ref.No. 50232-A-4 Edn. dated 1-10-46; to the Secy., M.P.S.C.,

M.E.S.-Direct Recruitment-Estimate of vacancies-1947.

Temporary Vacancy.

A candidate has also to be selected for appt.by direct recruitment in the ordy. way to the tempy. post of Lecturer in Arabic, Persian and Urdu in the Govt. College for Muslim Women, Madras(tempy. addn. to category 2 of Class VIII in the Women's Branch).

[I am directed to request that selection to these posts excluding of course the posts of Prof., Law College and kindergarten lecturers may be made according to the rule of communal rotation w.r.t. the enclosed extracts from the communal roster showing the appointments made up-to-date, to the Men's Branch and to the Women's Branch separately, and the turns of communities which have been passed over in making appts. to the Women's Branch.] Appt. to the tempy. post of Lecturer in Arabic, Persian and Urdu may, if a qualified and suitable candidate of the Muhammadan community is available, be made only from that community, on the analogy of the proviso to rule 3(a) of the special rules.

Bk. 113

Tel: "PUBSERCOM"

From
Sri Rao Bahadur
P.K.Gnanasundara Mudaliyar,
Secretary, Public Service
Commission, Madras - 8.



To: The Secretary to the Government of
Madras, Education and Public Health
Department, Madras.

No: 5515- B 1/46-7 dated 21.1.1947.

Sir,

Recruitment (Direct) - Madras Educational Service
(Women's Branch) - Lecturer in Persian, Arabic
and Urdu - [Correspondence resting with the Commission's
letter No. 5515-B1/46-4 dated 14.12.1946.]

I am to say that no application has been received in
response to the Commission's advertisement inviting applications for
the appointment of Lecturer in Arabic, Persian and Urdu in the
Madras Educational Service (Women's Branch). The last date for
the receipt of applications was 15.1.1947.

Your obedient servant,

Encl: Nil.
R.S. 22.1.47.

Secretary.

Handwritten signature of the Secretary.

Edn. and P.H. Dept.(A).

MEMO.No. 4682-A-1, 4-13-47 (W) 3

Post of
M.E.S. - Women's Branch -/Lecturer in Arabic, Persian
and Urdu, Govt.College for Muslim Women - Recruitment.

CF2
D/3 C/19 CF
Copy of letter No.5515-B1/46-7, dated 21-1-47,
is forwarded to the D.P.I. ~~and~~ He is requested to ~~suggest~~
state whether Mrs.Shah Jehan Begum, appointed in G.O.No.1595-
Edn., dated 17-8-1946, as Lecturer in Arabic, Persian and
Urdu, under the emergency provns., has/joined the appointment
and, if not, ~~whether to ascertain and report whether she~~
~~proposes to take it up shortly.~~ ~~The Dir. is also requested~~
~~to explore other possible arrangements for filling the post~~
~~and send a report to Govt.~~
or is likely
f y w - to propose
if necessary,
to explore other possible arrangements for filling the post
and send a report to Govt.

To the D.P.I.

(with copy)

7 CF 2

for insal

DE

2

W

1/8/47

8/2/47

DM

18/2/47

W/11/47

LETTER/Ref.No. 402-A-3, 4-9-47

To The Secy., M.P.S.C.

Sir,

Direct recruitment - M.E.S. (Women's Branch) - Post of Lecturer in Arabic, Persian and Urdu.

In your letter No.5515-B1/46-7, dated 21-1-47, it was reported that no appln. was recd. by the Commn. in response to its advtt. for recruitment to the ~~xx~~ tempy post of Lecturer in Arabic, Persian and Urdu, Govt. College for Muslim Women, Madras. This post has been vacant since it was created, viz., from the beginning of the academic year 1946-7. There is no person in the M.E.S.S. qualified for appt. to the post by transfer. Therefore, Mrs. Shah Jehan Begum, a subject of the Hyderabad ~~State~~ State, was apptd. to it under the emergency provns, on the recommendation of the D.P.I., as long ago as Aug. 46. ~~Sent. 1947~~. But that ~~xx~~ lady did not join it and it is likely that she may not take it up at all. It is very necy. that the vacancy is filled at least from the beginning of the next academic year. It has been suggested that the post be advertised again, the advtt. being published in ~~some of~~ ~~some of the~~ newspapers of ~~some of the~~ Muslim Provinces. I am accordingly directed to request that the Commn. will be so good as to ~~xx~~ re-advertise the post, ^{now, as a special case} arrange to publish the advtt. also in one newspaper of Hyderabad (Dn.) and in one newspaper of each of the Provinces of the Punjab and the U.P. and to select a suitable candidate, ~~if any~~ ~~apply in response to the re-advtt.~~

I may add that the post is governed by the ad hoc rules issued in G.O.No. 803 Edn., dated 21-4-47 and that the scale of pay now applicable to it is Rs.230-30/2-260-40/2-500-50/2-700.

(Not put up)

Copy to the D.P.I.

30. 4-10-47 30/4/47 1-5-47 Y.O.S.,

NOTE:-

Reply from the D.P.I. to Govt. Memo. No. 4682-A-1,

dated 13-2-47, has not been recd. yet.

On 25-4-47, a short notice question asking for information about the vacancy in the post of Lecturer in Arabic, Persian and Urdu came up in the Leg. Assembly. The Hon. Minister for Finance, who answered the question, replying to a supplementary, assured the House that the Commission would be requested to re-advertise the post in Hyderabad (Dn.), the Punjab and the U.P. The draft letter above has been subd. to implement that assurance. The remarks of the D.P.I. thereon may first be invited u.o.

Very Urgent.

CONFIDENTIAL.

C.F. 32.

In reply, please quote number, date and short title.

EDUCATION DEPARTMENT.

Received _____ Registered _____

From (Name) Sri D.S.Reddi, M.A., (Oxon) ., M.B.E.

(Designation) Director of Public Instruction,

Post Box _____, (STATION) Madras.

Telegraphic Address _____

To

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department, Madras.

Rec. No. 7083 C2/46, dated 7-7-1947. 19

Sir,

* Government College for Muslim Women, Madras - Appointment of Lecturer in Arabic, Persian and Urdu on a contract basis - Proposals submitted.

Ref: (i) G.O.No.(Ms.)831 Edn., dated 17-4-1946.
(ii) Government Letter No.4682-A3. dated 19-5-1947.

The post of Temporary lecturer in Arabic, Persian and Urdu in the Government College for Muslim Women, Madras, created in the G.O. cited above, has been vacant from the beginning of the academic year 1946-47. There is no qualified person in the Department for appointment to the post by transfer. Mrs. Shah Jehan Begum, a subject of the Hyderabad State was selected for appointment and posted; but she did not join. Khan Bahadur Dr. Muhammad Abdul Haq, Deputy Director of Public Instruction who was consulted in the matter reports that he inquired of every University in India and finds there is not a single candidate who has passed the M.A. degree Examination in Arabic of any University, available for appointment. The qualifications prescribed for the post are of such a standard that it would be difficult for some time to get candidates with those qualifications. It appears therefore necessary to revise the qualifications prescribed for the post.

Khan Bahadur Dr. Muhammad Abdul Haq reports that the best lady scholar in Arabic in the whole of India is Miss Ruqiah Begum, daughter of Khalil Bin Muhammad Arab. According to him this lady comes of an Arab family of scholars and she is well-known throughout the world of Arabic Scholars. She has mastery over that language and she is both a good writer and speaker in Arabic. She has learned the language and literature in Arabia and has lived for a long time in India studying under such great scholars as Abdul Aziz Memom, Head of the Department of Arabic in Muslim University, Aligarh. She has written a few books which have been very well received by the critics. In the circumstances I consider her suitable for the post of Lecturer in Arabic. In the circumstances I recommend that the post of Lecturer in Arabic, Persian and Urdu in the Government Muslim College for Women, be

P.t.o.

filled by contract for a period of 4 years.

Particulars regarding the pay she would accept, her qualifications, age, etc. have been called for. I shall submit them to Government as soon as they are received by me.

After examining her academic qualifications the University will be addressed to relax the qualification prescribed for the post.

for Director of Public Instruction.

k.h.9-7.

E. & P.H. Dept. (A).

CONFDL.

MEMO.No. 412-A-5, 4-18.7.47

M.E.S. - Appt. of Lecturer in Arabic, Persian and Urdu, College for Muslim Women.

Ref:- From the DPI, No.7083-C2/46, dated 7-7-47.

The post of Lecturer in Arabic, Persian and Urdu, Govt. College for Muslim Women, Madras, is tempy. at the present sanction for, though likely to be continued, will expire by July 1948. For appointing a person on contract for a period of four years, the post itself has first to be sanctd. for that period. Further, the result of the re-advtt. made by the M.P.S.C. in Hyderabad (Dn.) and N.India, is not yet known.

In the circs., in addn. to obtaining from Miss Ruqiah Begum particulars about her qualfns. and age and the terms on wh. she would accept the post - the D.P.I. is requested to ascertain from her also whether she is willing to be apptd. on a tempy. basis, under rule 9(a)(i)

9
-2-
of the General Rules for the Provl. & Sub. Services; the qn.
of her appointment on contract (for a period to be determined
(later) will be taken up for consideration, if necy., after reply
from the Commn. re: the result of the advtt. is recd.

17.7.47
17/7/47
17/7/47

NP-3
To the DPI. ✓
destd
18/7

Tel: "PUBSERCOM".

C.F. 32.

Department
From (Name) Sri C. Krishnaswami
Chetty,
Designation Secretary, Public
Service Commission,
Station Madras 8.

Received Registered
To
The Secretary to the Government
of Madras,
Education & Public Health
Department, Madras 9.

Enclosures:

No. 2363-B1/47-5 dated 17th July 1947.

Sir,

Recruitment (Direct) - Madras Educational Service
(Women's Branch) - Lecturer in Arabic, Persian and
Urdu - Your letter No. 4682-A3, dated 19-5-1947.

I am to say that no application has been received in
response to the Commission's advertisement inviting applica-
tions up to 14th July 1947 for one appointment of Lecturer in
Arabic, Persian and Urdu in the Madras Educational Service
(Women's Branch).

2. I am to add that the Commission's advertisement was
published in the following newspapers in addition to the "Mail"
and the "Hindu":--

1. The Civil and Military Gazette, ~~Lahore~~ Lahore
2. The Pioneer, Lucknow.
3. The Statesman, Calcutta.
4. The Times of India, Bombay.
5. The Hyderabad Bulletin, Hyderabad.

A copy each of the Commission's notification and "Information ~~for~~
for candidates" was also sent to the Vice-Chancellors of Aligarh
and Osmania Universities.

Your obedient servant,

P. C. C.

Secretary.

Encl: Nil.
c.k. 18/7/47.

Edn. and & P.H. Dept.(A).

T.M.

From: The Secy., E. & P.H. Dept.

To: The D.P.I./Principal, Govt. Muslim College for
Muslim Women, Royapettah (Thro' The
Supdt., Govt. Hobart Secy. & Trg. School
for Muslim Women).

Ex Pl. furnish very urgently information as to the no.
of students in each class, who have taken the languages
Arabic, Persian and Urdu, in the Govt. College for Muslim
Women, Madras. ~~in your college.~~

P.S.
30.7.47/m
30/7/47

30/7/47

From: The Asst. Secy. E. J. H. (A)
 To: The Dir. P. I. ✓

Dep.
 11/8/47

Please furnish urgently
 the information called for in my
 l.m. of 30.7.47 re the nos.
 of students who have taken
 Arabic, Persian & Urdu, in the
 Muslim women's College.

8.8/47
 8/8/47

J.M.
 9/8/47

Office of the
 Director of Public Instruction,
 Madras.

Telephonic Message (BY POST) dated the 10th August 1947.

From The Director of Public Instruction,
 Madras.
 To The Secretary to Government,
 Education and Public Health Department.

SUB:- Government College for Muslim Women, Madras
 Strength of language classes -
 REF:- Your telephonic message by post dated 30.7.47.

The particulars are furnished hereunder:

	Arabic.	Persian.	Urdu.
Class I.	4	5	7
Class II	::	3	7
Class III	::	::	1
Class IV	::	::	2

R. Narayan
 for Director of Public Instruction.

KAN.11/8
 11/8

Edn. J. G. H. (A)
Memo. No. 4682-A-6, d/-25.8.47

Recruitment - Post of lecturer in Arabic,
Persian & Urdu, College for Muslim
Women.

Ref: - Govt. Memo. No. 4682-A-5, d/-18.7.47

Copy of letter No. 2363-B1/47-5,
d/-17.7.47, from the Secy., M.S.C., is for-
warded to the D.S.I. He is requested
to ~~expedite~~ obtain from Miss Rughiah Begum
the particulars refd. to in the Memo. cited,
and send them to Govt., with his recom-
mendations, at a very ^{early} date.

P.S.
10/11
26/7/47

J.M.
26/7/47

W
26/7/47

Information on the pt. whether the lady
can teach all the three subjects Arabic
Persian & Urdu may also be obtained.
and ~~sent~~ forwarded

Not to be
cf. 10-11
To the D.S.I.
(with copy
of 10-11)

15
Memo. No. 4682-A-7 24-6-47. E 2 P H (A)

M. E. J. - Post of Lecturer in Arabic, Persian & Urdu, Muslim Women's College - Filling.

Ref: - Govt. Memo. No. 4682-A-6, 4-25-47

d. 14 ank

The D.O. I. is requested to state at what stage the matter stands now & when his reply to the Memo. will be sent.

5/11/47
1/11/47
5/11/47

DM
6/11/47

To be sent
recd
6/11/47

CONFIDENTIAL.

12 16

From Dr. S.R.U. Savor, M.A., D.Sc., I.E.S.,
Director of Public Instruction, Madras.

To The Secretary to Government,
Education and Public Health Department.

R.O.C. No. 7083 C2/46 dated 11-11-47.

Sir,
Sub: Government College for Muslim women - Madras -
Appointment of Lecturer in Arabic, Persian
and Urdu on a contract basis - Proposals
dropped.

Ref: Govt. Confidential Memo. No. 4682-A.5 dated
18-7-47 and 25-8-1947. p. 14 ank

In continuation of my confidential letter R.O.C. No. 7083 C2/46 dated 7-7-1947, I have the honour to report that the Principal, Government College for Muslim Women, Madras, informed me that there is no need for the appointment of a Lecturer in Arabic, Persian and Urdu in the Government Muslim College for Women, Madras, as the students had offered other groups. Hence I request you not to fill the post of Lecturer in Arabic, Persian and Urdu. The post of temporary Lecturer in Arabic, Persian and Urdu created in the G.O. No. Ms. 831 Edn., dated 17-4-1946 may be kept in abeyance.

pp 6-7 ank

not for

S. R. U. Savor
for Director of Public Instruction.

R.C. 13/11.

ORDER (H.)

Edn. No. 2673, d/- 16/12/47

13

Women's Br. —

M.E.S. — Post of Lecturer in Arabic, Persian and Urdu —
Held in abeyance.

cf. 16 Read:- From the DPI, No. 7083-C2/46, d/- 11-11-47.

The DPI has ^{stated} recommended that there is no need
for filling ^{one of} the tempy. post^s of Lecturers ^{in Arabic, Persian and Urdu, sanctioned} in Arabic, Persian and Urdu, sanctioned

for the Govt. College for Muslim Women, Madras, sanctioned in G.O. No. 831

Edn., dated 17.4.46, as the students in the college ^{has} offered
other subjects and ^{recommended for} that therefore the post may be held in abeyance.

The Govt. accept the recommendation.

To the DPI:
" A.G.

16/12/47

27.11.47
27/11/47

23/11/47

W. J. J. J.

From the Secy., M.P.S.C., No.5515-B1/46-7, dated 21-1-1947.

M.E.S. - Post of Woman Lecturer in Arabic, Persian and Urdu - Recruitment.

Govt.
The/College for Muslim Women, Madras,

was opened with effect from the academic year 1946-7. One of the M.E.S. posts sanctioned for the college, on a tempy. basis, was the Lecturership in Arabic, Persian and Urdu. On the D.P.I.'s recommendation, one Mrs. Shah Jehan Begum was apptd. to it under the emergency provisions. This lady did not join the appointment at all. The M.P.S.C. was recently asked to advertise the post for regular appt. by direct recruitment and select a suitable candidate. It has now reported that no application was recd. in response to its advtt. at ~~the~~ "b". The result may be communicated to the D.P.I. and he be asked to suggest some other course for filling the post. A draft Memo. is subd.



7.2.47 / 8/2/47
 (Issued as Memo. No. 482-A-1, 11-13-47)

Pl. see the Leg. Assembly Qn. in the L.F. which ~~has been~~ answered by H.M. (Fin.) in the absence of on tour of H.M. (Edn.). H.M. Fin. has minuted there that the post has to be filled and that, answering a supplementary, he assured the House that the Commn. would be asked to advertise the post in one newspaper ~~in~~ ^{of} each of the following ~~States and Provinces~~ Hyderabad (Dn.), the Punjab and the U.P.; and that therefore the Commn. may be asked to do so. Probably, what is meant is that a requisition should now be sent to the Commn. asking it to re-advertise the post ^{and} to publish the re-advtt. in the ^{news-} papers mentioned, also. In this view a draft letter is subd.

~~It may be sent to the DPI for remarks before issue with the foot note appended below it.~~

884 V.O. No.
4882 A-1

1.5.47

80.9.47 / 20/4/47
 Pathis (Lecturer) may appt. before advertisement
 1-5-47

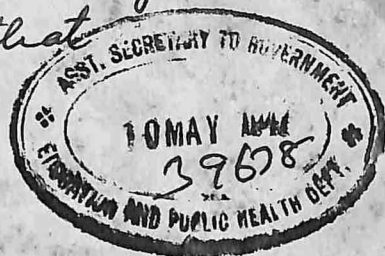
Public (Services) Deptt

The B.P.H. department's note on p. 1 ante and the draft letter to the Commission below may be perused and the file returned to that department.

Mm
6-5-47

8/5/47

Add 29/5 1 E 144



Edu & P.H. Deptt (Sec) No. 1466/47-1

9-5-47
(with 1 L.F.)

The file may be circulated to

H. M. (Edu)

W/ 18/5/47

Mm
W/ 5/47

M
12-5-47

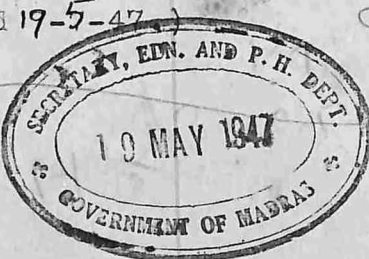
M. (Cm.)

TSA
19-5-47

PS
14-5-47

(Issued as letter No. 4682-A-3
7083-C2/46, dated 19-5-47.)

From the D.P.I., No. 7083-C2/46,
d/- 7-7-47.



The result of the advtt. of

the post (Lecturer in Arabic, Persian and Urdu, Govt. Muslim College for Muslim Women) by the M.P.S.C. in the North Indian papers is not known. The Commission will be asked for information on the point by 20-7-47.

In the meantime, the D.P.I. has recommended that one Miss Ruqiah Begum, whom he considers suitable, may be apptd. to the post on a contract basis for 4 years. Such available details about this ^{body} ~~delay~~ as have been gathered by the Dir., are given in para 2 of C.F.6-7. He has called for particulars about her qualifs., age, the pay on which she would be prepared to accept the appointment, and has stated that the Unty. will be addressed to relax the qualifs. prescribed by it, after reply from her is recd. It also appears that the Dir. will recommend, in due course, if necy., the relaxation in favour of the lady the statutory rules prescribing qualifs. for the post ~~and~~ or the amendment thereof.

It has first to be pointed out that the post itself is ^{only} ~~temp.~~ The present sanction for it subsists till July 1948, although ~~it is temporary~~. Therefore, the suggested appt. on contract for 4 years cannot be ~~ordered~~ unless the post is sanctioned for that period. To proceed

as it has been put up with the Dir.'s recommendation, it seems also necy. to await the result of the Comm.'s advtt. in the N. Indian papers. If a ^{qualified} ~~suitable~~ candidate applies in response to the advtt. and is selected, the expenditure on the recruitment of that candidate will not be so much as on the appt. of another on contract which would naturally carry with it special terms. Perhaps, the D.P.I. may be asked to ascertain the willingness of the lady in question to be apptd. under emergency provisions, the question of "regularising the appt. on contract" (for a period to be determined later) being left to be taken ^{up} ~~when~~ reply from the Commission is recd. For orders. Fin. may see before circn.

W/ A

PS
14-5-47

W/ 14/7/47

Mm

15/7/47

W/ 14/7/47

M. E3

Please see the notes on pp 1-3 above.

This dept was done to the course paper at A above. (The revision terms of appointment as on contract will be separately determined examined by CPH in consultation with Finance)

The D.P.I. may also be asked to report her terms

done

16-5-47 EPH

Education & P.H. Dept. (A)

A draft Memo. is subd. For orders as to circn.

PS
17-7-47

Mm

W/ 17/7/47

M. (Cm.)



TSA

10-7-47

Issued as Memo. No. 110.

1 Proposal for filling the temp. post of
Lecturer in Arabic, Persian & Urdu, Govt. College
for Muslim Women, are dealt with in this file.

3 H.H. (Edw.) may see.

SECRETARY, EDN. AND P. H. DEPT.
29 JUL 1947
GOVERNMENT OF MADRAS

Issued as T.M. dated 30-7-47.
From the D.P.I., T.M. dated 10-8-47.

May be subd. to H.M. for orders on para 2 above.

$\frac{18A}{2184}$

Issued as Memo.No.4682-A-6, d/- 25-8-47.
From the DPI, No.7083-C2/46, d/- 11-11-47.

(Previous note of Finance on p 3 above)
the minutes of H.M. (Edna) on
pp 4 and 5 above, ~~and~~ The notes of E.P.H.
above and the draft order below
may be perused and the case returned
to E.P.H.

SPT MR

3	12	47
---	----	----

EPH v.o.m
4682-A-8
28 11. 57

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
29 NOV 1947
FINANCE DEPARTMENT
72147

Fin. v. o. 7247 Fin. 47-1
3/2/47

A circular ink stamp from the Assistant Secretary to Government, Department of Health and Public Health. The text "ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT" is curved along the top inner edge, and "HEALTH AND PUBLIC HEALTH DEPT." is curved along the bottom inner edge. In the center, the handwritten number "98410" is written above the date "4-DEC 1947".

29 JUL 1947
SECRETARY, EMB, AND S. R. DUE.
15 JUL 1947
U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE

The files may be circulated to all (Edw)

ink splatters / (over) M. (over)

Th. (24)

Handwritten notes on lined paper, including a vertical margin line and faint, illegible text.

Handwritten notes on a dark, textured surface, possibly a book cover or endpaper, with a small circular mark near the top.